



**REPARTO**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Ben Peck	...	Pilot
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel (credit only)
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell





00:01:31,007 --> 00:01:32,342  
y lo depositarás.

24

00:01:32,425 --> 00:01:34,928  
Si el flujo se mantiene estable,  
nadie dirá nada.

25

00:01:35,220 --> 00:01:36,805  
Es una locura.

26

00:01:38,431 --> 00:01:40,266  
Yo no sé una mierda de nada.

27

00:01:41,101 --> 00:01:42,018  
Ruth.

28

00:01:43,728 --> 00:01:46,648  
¿Qué sociedad limitada  
es de Davisville Limited?

29

00:01:49,734 --> 00:01:51,069  
Lighthouse Landing.

30

00:01:51,694 --> 00:01:54,364  
- ¿Dónde está inscripta?  
- En Panamá.

31

00:01:55,698 --> 00:01:57,158  
¿Y es una empresa fantasma de...?

32

00:01:57,492 --> 00:02:01,830  
Horizon Cove Inc.,  
que es una filial de Byrde Enterprises.

33

00:02:03,123 --> 00:02:06,126  
Si no te creyera capaz,  
no arriesgaría a mi familia.

34

00:02:09,337 --> 00:02:10,964  
Gracias por el recorrido.

35

00:02:11,840 --> 00:02:14,342  
Al acercarse el momento,  
mi cliente se inquieta.

36

00:02:14,425 --> 00:02:15,510  
Es muy detallista.

37

00:02:15,593 --> 00:02:18,805  
Es un placer.  
Me resulta de una belleza extraña.

38

00:02:18,888 --> 00:02:20,390  
Hola. Perdón por la demora.

39

00:02:21,057 --> 00:02:21,891  
Hola.

40

00:02:22,016 --> 00:02:23,518  
Iba a decirle a tu esposa

41

00:02:23,601 --> 00:02:25,728  
que desde aquí pueden ver  
el resto de sus vidas.

42

00:02:25,812 --> 00:02:27,564  
- Sí.  
- ¿Todo en orden?

43

00:02:29,190 --> 00:02:32,861  
Sí, solo algunos temas personales.  
¿Cómo estás?

44

00:02:32,944 --> 00:02:35,655  
Me dirías  
si surgiera algo de último momento.

45  
00:02:35,947 --> 00:02:36,781  
Por supuesto.

46  
00:02:36,865 --> 00:02:38,491  
Ahora podríamos resolverlo.

47  
00:02:38,700 --> 00:02:39,534  
Va todo bien.

48  
00:02:42,537 --> 00:02:43,872  
No sé si comprenden

49  
00:02:43,955 --> 00:02:47,083  
la importancia histórica  
de lo que van a lograr.

50  
00:02:48,168 --> 00:02:49,961  
Medellín, Sinaloa, Juárez,

51  
00:02:50,044 --> 00:02:52,547  
todos ellos intentaron algo como esto.

52  
00:02:52,630 --> 00:02:53,923  
Y todos fracasaron.

53  
00:02:54,007 --> 00:02:57,594  
Un negocio autosustentable y legítimo  
como un casino.

54  
00:02:57,886 --> 00:02:59,804  
Para esto se organiza el delito.

55

00:03:00,638 --> 00:03:03,016  
¿Ya pensaron en los próximos cinco años?

56

00:03:04,100 --> 00:03:05,852  
Hablemos de la cuenta operativa.

57

00:03:05,935 --> 00:03:07,812  
Ahora son pilares de la comunidad.

58

00:03:07,896 --> 00:03:10,523  
Ya están en la industria del juego.

59

00:03:11,024 --> 00:03:13,776  
Podrían expandirse,  
con absoluta legalidad.

60

00:03:13,902 --> 00:03:16,237  
Pagando sus obligaciones con mi cliente.

61

00:03:17,614 --> 00:03:20,950  
Lo siento mucho,  
pero debo llevarlo a casa.

62

00:03:21,034 --> 00:03:24,037  
Hace mucho que no llevamos  
el ritmo de un bebé.

63

00:03:24,120 --> 00:03:27,457  
Es curioso cómo olvidas el tiempo  
en que no te mandaban al diablo.

64

00:03:28,499 --> 00:03:29,584  
Pero tú no.

65

00:03:30,293 --> 00:03:31,711  
No llamarías para hablar



66

00:03:31,794 --> 00:03:33,963  
de la novia de tu padre, ¿cierto? No.

67

00:03:34,047 --> 00:03:35,340  
La cuenta operativa.

68

00:03:35,757 --> 00:03:37,800  
- ¿Qué tiene?  
- No está activa.

69

00:03:38,259 --> 00:03:39,677  
Al firmar los contratos.

70

00:03:40,386 --> 00:03:42,889  
Es en dos días.  
Ya podría estar trabajando.

71

00:03:44,390 --> 00:03:46,768  
¿Hay prisa, y yo no estoy enterada?

72

00:03:47,936 --> 00:03:49,562  
Solo intento ser eficiente.

73

00:03:50,855 --> 00:03:52,523  
Llámanos supersticiosos.

74

00:03:52,607 --> 00:03:53,566  
En un largo viaje en auto,

75

00:03:53,650 --> 00:03:56,236  
es más probable  
chocar a pocos kilómetros de casa.

76

00:04:05,119 --> 00:04:06,829  
- ¿Estás bien?  
- Sí.

77

00:04:07,997 --> 00:04:09,666  
¿De qué tenías que ocuparte?

78

00:04:10,833 --> 00:04:12,168  
Cosas de la vida.

79

00:04:13,378 --> 00:04:16,631  
Llamé a la escuela.  
Charlotte fue a la primera hora.

80

00:04:18,758 --> 00:04:19,634  
Genial.

81

00:04:21,427 --> 00:04:22,804  
Helen tiene razón.

82

00:04:23,554 --> 00:04:26,224  
Podría ser el inicio  
de una etapa maravillosa.

83

00:04:27,600 --> 00:04:30,019  
Solo debemos esforzarnos más como padres.

84

00:04:33,106 --> 00:04:34,607  
¿Y si aquí no es posible?

85

00:04:35,483 --> 00:04:36,651  
Tiene que serlo.

86

00:04:39,570 --> 00:04:41,155  
Sí, de acuerdo.

87

00:04:46,244 --> 00:04:49,205  
Yo estuve ahí.  
Vi cómo el cartel la torturaba.

88

00:04:50,623 --> 00:04:53,543  
¿Podría convencerla  
de presentar cargos contra él?

89

00:04:53,626 --> 00:04:56,170  
Pagó en efectivo el vapor con ruedas.

90

00:04:56,254 --> 00:04:59,590  
- Eso no es ilegal.  
- Sí si es dinero del cartel.

91

00:05:00,717 --> 00:05:02,093  
¿Sabe dónde lo oculta?

92

00:05:04,429 --> 00:05:05,638  
¿Sus libros?

93

00:05:06,681 --> 00:05:08,433  
¿Sabe dónde están, al menos?

94

00:05:09,225 --> 00:05:10,143  
¿Habla con él?

95

00:05:10,226 --> 00:05:11,894  
Si llevara micrófono, ¿él le diría algo?

96

00:05:11,978 --> 00:05:13,187  
Habla con mi hija.

97

00:05:13,271 --> 00:05:15,606  
¿Y usted llevaría  
un micrófono contra ella?

98

00:05:19,944 --> 00:05:21,070  
¿Sabe qué creo?

99

00:05:22,113 --> 00:05:23,323  
Que usted me ve

100

00:05:23,406 --> 00:05:25,325  
como un pase libre de prisión.

101

00:05:25,408 --> 00:05:27,201  
No, le doy a Marty Byrde, carajo.

102

00:05:27,285 --> 00:05:28,661  
No me da nada.

103

00:05:28,745 --> 00:05:32,081  
No me dice ni una sola cosa  
que yo no sepa.

104

00:05:32,165 --> 00:05:34,792  
Es más, dudo que pueda acercarse a Byrde.

105

00:05:34,876 --> 00:05:36,127  
Usted está en deuda.

106

00:05:37,545 --> 00:05:39,630  
- ¿En deuda?  
- Así es.

107

00:05:40,173 --> 00:05:41,549  
Ni siquiera lo conozco.

108

00:05:41,841 --> 00:05:45,219  
Por usted torturaron a mi hija,  
y murieron mis hermanos.

109

00:05:45,303 --> 00:05:46,262  
¿Sabe qué?

110

00:05:46,888 --> 00:05:49,974  
Se acabaron sus cinco minutos.  
Déjeme en paz, carajo.

111

00:05:53,436 --> 00:05:55,688  
¿Qué? ¿No le gusta escuchar la verdad?

112

00:05:56,564 --> 00:05:57,398  
¿La verdad?

113

00:05:58,232 --> 00:06:00,610  
La verdad es que usted está desesperado.

114

00:06:01,444 --> 00:06:02,445  
Es obvio.

115

00:06:02,528 --> 00:06:04,530  
En un mes, estará preso otra vez.

116

00:06:04,614 --> 00:06:06,783  
Y la basura ignorante de su hija,

117

00:06:07,784 --> 00:06:09,744  
a la que usted quiere traicionar,

118

00:06:12,246 --> 00:06:14,123  
está tan involucrada,

119

00:06:15,041 --> 00:06:17,794  
que seguirá sus pasos,  
siga yo en el caso o no.

120

00:06:17,877 --> 00:06:20,713  
La verdad es que Russ  
merecía más que su maldita...

121  
00:06:27,428 --> 00:06:28,346  
Carajo.

122  
00:08:25,880 --> 00:08:26,839  
Darlene.

123  
00:08:27,298 --> 00:08:28,758  
Quería avisarles...

124  
00:08:30,134 --> 00:08:31,928  
Jacob falleció esta mañana.

125  
00:08:33,930 --> 00:08:34,889  
¿Qué?

126  
00:08:36,849 --> 00:08:38,017  
Darlene.

127  
00:08:40,478 --> 00:08:41,812  
Lo lamento mucho.

128  
00:08:42,772 --> 00:08:45,399  
Su último deseo fue detener lo del casino.

129  
00:08:47,068 --> 00:08:48,903  
Pienso cumplirlo.

130  
00:08:51,739 --> 00:08:53,074  
No entiendo.

131  
00:08:53,157 --> 00:08:55,993  
Jacob siempre quiso concretar el proyecto.

132  
00:08:56,702 --> 00:08:57,995

Tuvo una epifanía.

133

00:09:02,166 --> 00:09:04,126  
- ¿Falleció esta mañana?  
- Exacto.

134

00:09:04,210 --> 00:09:05,586  
¿Y viniste aquí directo?

135

00:09:10,466 --> 00:09:11,842  
¿Puedo saber cómo murió?

136

00:09:12,635 --> 00:09:15,388  
Le falló el corazón.

137

00:09:18,099 --> 00:09:19,475  
Para que quede claro...

138

00:09:20,601 --> 00:09:23,646  
Jacob comprendía que el casino se abriría.

139

00:09:24,689 --> 00:09:26,357  
No hay manera de que ganes.

140

00:09:27,108 --> 00:09:29,694  
¿El Viet Cong necesitaba ganar?

141

00:09:31,153 --> 00:09:32,863  
- ¿Cómo dices?  
- Los vietnamitas.

142

00:09:33,322 --> 00:09:34,907  
No necesitaban ganar.

143

00:09:35,366 --> 00:09:38,160  
Les bastaba con no perder. Es mi tierra.

144

00:09:38,244 --> 00:09:40,162  
El cartel ya intentó matarte.

145

00:09:40,663 --> 00:09:42,415  
- ¿Es una amenaza?  
- Un hecho.

146

00:09:44,917 --> 00:09:49,672  
Quizá haya una solución  
para honrar la memoria de Jacob.

147

00:09:50,506 --> 00:09:53,968  
¿El que está en el auto  
es el bebé de Mason Young?

148

00:09:55,052 --> 00:09:57,680  
Sé que están a cargo de él

149

00:09:57,763 --> 00:10:00,224  
mientras se le busca un hogar apropiado.

150

00:10:00,600 --> 00:10:03,894  
Si me ayudan a adoptarlo,  
me haré a un lado.

151

00:10:03,978 --> 00:10:05,980  
No tocarás a ese bebé, carajo.

152

00:10:06,063 --> 00:10:07,940  
Ayudé a nacer a ese niño.

153

00:10:09,525 --> 00:10:10,776  
Mejor vete.

154

00:10:11,944 --> 00:10:13,779



No tiene su sangre.

155

00:10:13,904 --> 00:10:16,157  
El precio que pagarán no vale la pena.

156

00:10:17,366 --> 00:10:18,242  
Ya.

157

00:10:55,196 --> 00:10:56,614  
¿Qué diablos quieres?

158

00:10:59,241 --> 00:11:00,868  
Necesito un favor, pequeña.

159

00:11:01,869 --> 00:11:04,413  
Si te preguntan,  
estuve contigo toda la mañana.

160

00:11:05,956 --> 00:11:09,293  
- ¿Qué carajo hiciste?  
- No te preocupes por eso.

161

00:11:09,835 --> 00:11:12,963  
Solo necesito una coartada, por si acaso.

162

00:11:13,255 --> 00:11:14,882  
¿Como cuando asaltaste mi bar?

163

00:11:14,965 --> 00:11:17,635  
Sí, estuve mal.

164

00:11:17,718 --> 00:11:20,262  
Estaba enfadado. No debí haber hecho eso.

165

00:11:20,888 --> 00:11:24,475  
Dejaste muy en claro

que ya no querías nada que ver conmigo.

166

00:11:24,684 --> 00:11:27,269  
Yo tampoco quiero nada que ver contigo.

167

00:11:28,396 --> 00:11:29,605  
Lo hice por ti.

168

00:11:33,234 --> 00:11:34,610  
¿De qué hablas?

169

00:11:34,694 --> 00:11:37,863  
El del FBI, el que hizo que te torturaran,

170

00:11:39,073 --> 00:11:40,825  
ya no te molestará más.

171

00:11:42,576 --> 00:11:44,578  
Dime que no mataste a un agente.

172

00:11:44,662 --> 00:11:46,956  
Fue un accidente. Yo...

173

00:11:47,248 --> 00:11:50,209  
Empezó a decir que irías presa,  
y me enfurecí.

174

00:11:50,710 --> 00:11:52,545  
Mierda. Demonios.

175

00:11:52,837 --> 00:11:56,340  
Necesito que me ayudes, Ruthie.

176

00:12:00,261 --> 00:12:01,887  
¿Alguien te vio?

177  
00:12:02,096 --> 00:12:05,057  
Era temprano.  
En el río adonde iba a pescar Russ.

178  
00:12:07,476 --> 00:12:08,477  
¿Sigue ahí?

179  
00:12:09,311 --> 00:12:10,604  
Hundí el cuerpo.

180  
00:12:14,483 --> 00:12:16,360  
No tocaste nada, ¿verdad?

181  
00:12:16,986 --> 00:12:18,362  
¿Su auto?

182  
00:12:18,487 --> 00:12:21,532  
Lo dejé.  
Nadie sospechará que yo estuve ahí.

183  
00:12:21,907 --> 00:12:26,495  
¿Piensas que cuando encuentren  
el auto de un agente del FBI

184  
00:12:26,579 --> 00:12:29,039  
no vendrán a buscar a la familia

185  
00:12:29,206 --> 00:12:31,125  
de su informante muerto, carajo?

186  
00:12:31,208 --> 00:12:33,043  
¡Por eso necesito una coartada!

187  
00:12:38,716 --> 00:12:40,259  
Esta es tu vida.

188  
00:12:41,886 --> 00:12:43,596  
No es la mía, carajo.

189  
00:12:50,728 --> 00:12:51,979  
Mierda, Ruthie...

190  
00:12:53,439 --> 00:12:55,232  
¡Sal ahora mismo, niña!

191  
00:12:55,316 --> 00:12:56,484  
¿Me oyes, niña?

192  
00:12:57,276 --> 00:12:58,778  
¡No hagas esto, carajo!

193  
00:12:59,695 --> 00:13:02,406  
¡Soy tu padre! ¡Mierda!

194  
00:13:08,412 --> 00:13:10,331  
Byrde. B-Y-R-D-E.

195  
00:13:11,874 --> 00:13:12,708  
Ahí está.

196  
00:13:12,958 --> 00:13:17,546  
Señor, nunca pensamos  
acogerlo a largo plazo.

197  
00:13:17,630 --> 00:13:18,881  
Fue un favor a un amigo.

198  
00:13:19,423 --> 00:13:20,925  
Mason Young.

199  
00:13:21,008 --> 00:13:24,887

Ahora resulta evidente  
que abandonó a su hijo,

200

00:13:25,387 --> 00:13:28,349  
así que pensamos que tal vez sería bueno

201

00:13:28,432 --> 00:13:34,605  
que le encontraran al niño  
una pareja estable y amorosa que lo cuide.

202

00:13:34,939 --> 00:13:38,526  
Francamente, valoro mucho  
su compromiso y preocupación.

203

00:13:39,109 --> 00:13:41,070  
Sí. Entonces, ¿sería posible?

204

00:13:41,153 --> 00:13:42,822  
- Por supuesto.  
- Estupendo.

205

00:13:42,905 --> 00:13:46,575  
Lo tendremos ubicado  
en seis u ocho semanas.

206

00:13:51,121 --> 00:13:53,457  
- ¿Seis a ocho?  
- Diez, cuando mucho.

207

00:13:56,001 --> 00:14:01,382  
¿Y si me transfirieran a otro país?

208

00:14:02,424 --> 00:14:03,759  
No es aconsejable.

209

00:14:04,677 --> 00:14:05,845  
Exacto. Sí.

210

00:14:05,928 --> 00:14:08,347  
Por eso mismo, sería fabuloso

211

00:14:08,430 --> 00:14:12,101  
que le encontraríamos  
una excelente familia de su lista

212

00:14:12,184 --> 00:14:16,230  
que desee recibirlo de inmediato.

213

00:14:46,260 --> 00:14:47,928  
No armes un escándalo.

214

00:14:52,224 --> 00:14:53,183  
¿Wendy?

215

00:14:59,356 --> 00:15:00,399  
¿Dónde está?

216

00:15:00,649 --> 00:15:02,067  
¿Lo afeitaron todo?

217

00:15:04,278 --> 00:15:05,738  
Descuida, no me lastimaron.

218

00:15:15,331 --> 00:15:16,540  
Solo fue un mensaje.

219

00:15:23,213 --> 00:15:26,133  
La señora Snell dice  
que ustedes saben qué quiere.

220

00:15:27,927 --> 00:15:30,095  
Haré que descanse un rato.

221  
00:15:30,846 --> 00:15:32,139  
Ven, mi cielo.

222  
00:16:11,595 --> 00:16:13,347  
PAPÁ  
Te amamos, te extrañamos.

223  
00:16:13,430 --> 00:16:14,640  
¿No quieres volver?

224  
00:16:18,018 --> 00:16:21,397  
Yo también los amo

225  
00:16:47,756 --> 00:16:48,966  
¿Necesitas ayuda?

226  
00:17:27,087 --> 00:17:28,255  
¿Te desperté?

227  
00:17:30,883 --> 00:17:32,760  
Hola.

228  
00:17:35,804 --> 00:17:36,930  
Cuánta fuerza.

229  
00:17:37,431 --> 00:17:40,434  
Tienes mucha fuerza. Ven, amiguito.

230  
00:17:41,351 --> 00:17:42,269  
Muy bien.

231  
00:17:57,117 --> 00:17:58,786  
No sé cómo protegerte.

232  
00:18:06,794 --> 00:18:08,170

Era un buen hombre.

233

00:18:09,963 --> 00:18:11,590  
Tuvimos suerte de conocerlo.

234

00:18:13,467 --> 00:18:16,345  
Él los quería mucho a ambos.

235

00:18:28,941 --> 00:18:30,692  
¿Cómo lo sobrellevas, cariño?

236

00:18:33,278 --> 00:18:35,364  
Lo huelo en mi piel.

237

00:18:36,281 --> 00:18:39,993  
No puedo ducharme  
porque temo perder su olor.

238

00:18:42,412 --> 00:18:44,331  
Hace rato,

239

00:18:45,749 --> 00:18:47,709  
empecé a charlar con él,

240

00:18:48,544 --> 00:18:52,506  
y luego me di cuenta  
de que estaba hablando sola.

241

00:18:52,589 --> 00:18:54,133  
Así que no lo sé.

242

00:18:54,800 --> 00:18:56,343  
¿Cómo estoy?

243

00:18:57,177 --> 00:18:58,137  
Qué tristeza.



244

00:19:10,232 --> 00:19:11,984  
Hablé con Servicios Sociales.

245

00:19:13,193 --> 00:19:15,070  
Figuras como hogar de acogida,

246

00:19:15,154 --> 00:19:19,700  
así que el estado aprueba  
que te encargues de Zeke por un tiempo.

247

00:19:20,242 --> 00:19:24,371  
No me interesa acoger, quiero adoptar.

248

00:19:25,330 --> 00:19:28,792  
El acuerdo de acogida  
dice que puedes adoptarlo formalmente

249

00:19:29,293 --> 00:19:33,630  
si ningún progenitor lo reclama  
en los próximos dos años.

250

00:19:33,881 --> 00:19:36,049  
¿Y si Mason decide regresar?

251

00:19:38,802 --> 00:19:41,096  
Te puedo asegurar que eso no sucederá.

252

00:19:46,518 --> 00:19:49,438  
Si vuelves a tocar a alguno de mis hijos,

253

00:19:51,106 --> 00:19:52,149  
te mato.

254

00:19:55,611 --> 00:19:56,570  
Lo siento mucho.

255

00:20:01,867 --> 00:20:02,910

Hola.

256

00:20:03,535 --> 00:20:04,745

Hola, bebé.

257

00:20:07,539 --> 00:20:13,795

Voy a querer a este bebé  
más de lo que ustedes jamás podrían.

258

00:20:16,340 --> 00:20:17,257

Hola.

259

00:20:18,300 --> 00:20:19,676

Ya estás en tu casa.

260

00:20:20,677 --> 00:20:21,511

Sí.

261

00:20:22,304 --> 00:20:23,597

Hola, jovencito.

262

00:20:37,527 --> 00:20:39,529

- ¿Este auto es suyo?

- Sí, señor.

263

00:20:39,613 --> 00:20:40,906

El parque cierra al atardecer.

264

00:20:42,115 --> 00:20:44,243

Buscando dónde venir a pescar

265

00:20:44,326 --> 00:20:47,746

y viendo cómo corría el agua,  
se me hizo tarde.

266

00:20:49,206 --> 00:20:51,250  
Desocupe el parque, por favor.

267

00:21:03,220 --> 00:21:05,931  
¿Desde cuándo las ricas  
saben usar una parrilla?

268

00:21:07,015 --> 00:21:08,642  
Vete al diablo.

269

00:21:09,893 --> 00:21:11,812  
Estaba pensando

270

00:21:13,313 --> 00:21:16,858  
que puedes usar el cuarto de Wyatt  
cuando él vaya a la universidad.

271

00:21:18,944 --> 00:21:21,905  
En realidad,  
pensaba en ir contigo a Columbia.

272

00:21:22,698 --> 00:21:26,076  
No sé, debo terminar la secundaria.  
Podemos alquilar algo.

273

00:21:39,923 --> 00:21:41,341  
Necesito hablar contigo.

274

00:21:43,010 --> 00:21:44,678  
¿Qué carajo están mirando?

275

00:21:45,137 --> 00:21:47,514  
Entren, ocúpense de sus asuntos, carajo.

276

00:21:48,724 --> 00:21:50,392

Ahora, niña.

277

00:21:53,895 --> 00:21:55,981  
Mejor te llamo cuando se calme todo.

278

00:21:56,064 --> 00:21:57,399  
¿No quieres venir conmigo?

279

00:21:57,607 --> 00:22:00,736  
Quiero quedarme por Ruth.  
Estaré bien. Hablamos luego.

280

00:22:01,111 --> 00:22:01,945  
Está bien.

281

00:22:08,744 --> 00:22:09,703  
Necesito dinero.

282

00:22:10,037 --> 00:22:12,664  
Ya te dije  
que no sé dónde lo guarda Marty.

283

00:22:12,748 --> 00:22:15,417  
Olvídate de eso. Lo que tengas.

284

00:22:15,500 --> 00:22:17,753  
Quité el auto del agente. Es tu culpa.

285

00:22:18,712 --> 00:22:23,216  
Lo cambié de lugar y cuando volví,  
había un guardia que tomó mi placa.

286

00:22:24,384 --> 00:22:26,261  
Cuando vean el auto, lo sabrá.

287

00:22:26,345 --> 00:22:30,307

Tal vez sea en unos días,  
unas semanas o un mes, no sé,

288

00:22:30,390 --> 00:22:34,561  
pero encontrarán ese maldito auto  
y vendrán a buscarme.

289

00:22:35,270 --> 00:22:36,938  
Mejor que ya no esté.

290

00:22:38,065 --> 00:22:40,692  
Solo tengo lo de la universidad de Wyatt.

291

00:22:41,526 --> 00:22:43,028  
Pues dámelo.

292

00:22:44,780 --> 00:22:45,614  
No.

293

00:22:46,198 --> 00:22:47,866  
Si no me lo das,

294

00:22:48,784 --> 00:22:49,993  
iré hasta allá

295

00:22:50,077 --> 00:22:52,913  
y le diré qué fue  
lo que le pasó a su papá.

296

00:23:30,784 --> 00:23:33,829  
Three, lárgate.  
Tengo que hablar a solas con Wyatt.

297

00:23:39,918 --> 00:23:41,420  
Pon la televisión bien alto.

298

00:23:46,925 --> 00:23:49,761  
- ¿Qué te dijo Cade?  
- No se trata de Cade.

299

00:23:50,595 --> 00:23:53,473  
- ¿Qué pasa?  
- Necesito que me escuches.

300

00:24:01,273 --> 00:24:04,860  
Sé que Marty no mató a tu papá,

301

00:24:08,280 --> 00:24:09,573  
porque fui yo.

302

00:24:14,536 --> 00:24:15,912  
¿De qué hablas?

303

00:24:16,746 --> 00:24:18,081  
Yo preparé el muelle.

304

00:24:18,874 --> 00:24:21,877  
Supe que irían ahí, así que lo preparé.

305

00:24:21,960 --> 00:24:24,671  
Apenas tocaron la escalera,  
se electrocutaron.

306

00:24:26,339 --> 00:24:27,382  
Es mentira.

307

00:24:28,884 --> 00:24:30,010  
¿Por qué mentiría?

308

00:24:30,093 --> 00:24:31,261  
¡Temes que no me vaya

309

00:24:31,344 --> 00:24:32,762  
si no sé qué le pasó a mi papá,

310  
00:24:32,846 --> 00:24:34,389  
por eso inventas esto!

311  
00:24:34,473 --> 00:24:38,143  
Ojalá así fuera, carajo.  
Ojalá fuera mentira.

312  
00:24:40,520 --> 00:24:45,525  
Russ era informante del FBI.  
Usó un micrófono contra mí.

313  
00:24:45,609 --> 00:24:48,069  
No puede ser. ¡No, carajo!

314  
00:24:48,153 --> 00:24:51,740  
Tenías razón, ellos  
iban armados esa noche.

315  
00:24:53,867 --> 00:24:55,285  
Planeaban matar a Marty.

316  
00:24:59,247 --> 00:25:03,502  
Practiqué en nuestro muelle, con un ratón.

317  
00:25:04,544 --> 00:25:09,174  
Primero preparé el muelle  
para matar a Marty,

318  
00:25:10,383 --> 00:25:13,553  
pero todo se arruinó y...

319  
00:25:15,138 --> 00:25:19,226  
Las cosas cambiaron.  
Ellos iban al Blue Cat.

320

00:25:23,855 --> 00:25:25,023

Di algo.

321

00:25:29,027 --> 00:25:32,239

Puedes odiarme, y sé que así será.

322

00:25:36,826 --> 00:25:39,412

Pero quiero que sepas que eres

323

00:25:41,581 --> 00:25:45,752

la única persona de este mundo que amaré.

324

00:26:25,959 --> 00:26:27,252

Jonah sigue dormido.

325

00:26:31,506 --> 00:26:33,133

Marty, ¿estás bien? ¿Qué pasa?

326

00:26:37,637 --> 00:26:38,638

¿Dónde está Zeke?

327

00:26:39,889 --> 00:26:40,974

¿Qué hiciste?

328

00:26:41,057 --> 00:26:42,434

Intento salvarnos, Wendy.

329

00:26:43,018 --> 00:26:44,019

Recupéralo.

330

00:26:44,811 --> 00:26:47,814

¿Y esperamos que Darlene  
vuelva a atacar a los niños?

331



00:26:47,897 --> 00:26:50,066  
¿O que destruya el casino,  
y el cartel venga a buscarnos?

332

00:26:50,150 --> 00:26:53,778  
¿Qué podemos hacer? ¿Mandarla matar?

333

00:26:59,075 --> 00:27:02,662  
¿Ella tocó a nuestro hijo,  
y le das un bebé?

334

00:27:02,829 --> 00:27:05,123  
- No tenía alternativa.  
- Claro que sí.

335

00:27:05,915 --> 00:27:06,791  
Nos vamos.

336

00:27:07,834 --> 00:27:11,588  
En cuanto el casino esté listo,  
y el cartel se haya marchado.

337

00:27:11,671 --> 00:27:12,797  
Ya contraté un avión.

338

00:27:12,881 --> 00:27:16,134  
Si sacamos al bebé del país,  
activamos una alerta AMBER.

339

00:27:18,219 --> 00:27:20,889  
- ¿Hiciste estos planes sin mí?  
- Sí.

340

00:27:24,184 --> 00:27:26,269  
Cuando se active la cuenta operativa,

341

00:27:26,353 --> 00:27:30,315

un diminuto porcentaje pasará  
a una cuenta encriptada que creé.

342

00:27:31,232 --> 00:27:34,152  
Los niños y tú viajarán como Fleming.

343

00:27:34,235 --> 00:27:37,113  
Un hidroavión nos llevará a Little Rock,  
donde tengo otra identidad.

344

00:27:37,197 --> 00:27:38,823  
De ahí vamos a Costa Rica.

345

00:27:38,907 --> 00:27:40,700  
De Costa Rica a Australia.

346

00:27:43,328 --> 00:27:44,704  
A la Costa Dorada.

347

00:27:46,206 --> 00:27:48,750  
Un sustituto pagará  
alojamiento y servicios,

348

00:27:48,833 --> 00:27:51,252  
para que no haya nada  
ni con las identidades falsas.

349

00:27:51,336 --> 00:27:53,963  
Tendremos protección doble  
de cualquier detección.

350

00:27:55,674 --> 00:27:58,593  
¿Ya encontraste a ese sustituto?

351

00:27:59,803 --> 00:28:01,054  
Lo buscaré al llegar.

352

00:28:02,514 --> 00:28:05,684  
¿Y si el cartel revisa las cuentas  
antes de eso?

353

00:28:05,809 --> 00:28:08,186  
Ruth ya sabe  
llevar los libros y mover el dinero.

354

00:28:09,729 --> 00:28:12,190  
Nunca intentaste hacer funcionar esto.

355

00:28:16,111 --> 00:28:18,196  
Sí, en gran parte.

356

00:28:18,363 --> 00:28:19,698  
Pero Charlotte pide emanciparse,

357

00:28:19,781 --> 00:28:22,701  
y Jonah interpreta como un mensaje normal

358

00:28:22,784 --> 00:28:25,328  
que lo rape una demente.

359

00:28:32,210 --> 00:28:33,545  
Nada está funcionando.

360

00:28:42,929 --> 00:28:49,018  
Hay dos problemas. El casino puede fallar,  
y nuestra familia se derrumba.

361

00:28:50,311 --> 00:28:54,023  
Entregarle el bebé a Darlene  
es la única forma de resolver ambos.

362

00:28:57,944 --> 00:29:00,155  
¿Por qué carajo no me contaste?

363

00:29:04,159 --> 00:29:05,869

No tenía tiempo de pelear.

364

00:29:50,079 --> 00:29:52,457

¿Cuatro pasajeros, Sr. Bennett?

365

00:29:52,874 --> 00:29:56,586

Sí, señor. Dos adultos y dos menores.

¿Esto nos llevará a todos?

366

00:29:56,669 --> 00:29:59,798

Podemos volar al lago Conway.

Es cerca de Little Rock.

367

00:30:00,173 --> 00:30:01,883

Dado el combustible que necesitamos,

368

00:30:02,008 --> 00:30:04,135

traiga solo dos bolsos por pasajero.

369

00:30:04,969 --> 00:30:06,846

Habrá un jeep esperando al otro lado.

370

00:30:06,930 --> 00:30:10,475

Genial. Mañana le traigo la otra mitad.

¿Sí? Hasta entonces.

371

00:30:34,749 --> 00:30:35,917

- Hola.

- Hola.

372

00:30:36,251 --> 00:30:39,379

Perdón. Las mañanas  
son sagradas para la familia.

373

00:30:39,462 --> 00:30:42,632  
No. A decir verdad, Marty ya se fue,

374  
00:30:42,715 --> 00:30:45,760  
Charlotte pasó la noche  
en casa de un amigo...

375  
00:30:45,844 --> 00:30:48,555  
- ¿Quieres un café?  
- Sí, gracias. Solo.

376  
00:30:53,059 --> 00:30:54,894  
¿El bebé sigue dormido?

377  
00:30:56,855 --> 00:30:59,065  
Servicios Sociales le halló un hogar.

378  
00:31:00,483 --> 00:31:02,110  
Ayer estaba con ustedes.

379  
00:31:03,987 --> 00:31:07,031  
- Nos tomó por sorpresa. Pero estamos...  
- Gracias.

380  
00:31:07,490 --> 00:31:10,618  
Estamos contentos de que ya tenga

381  
00:31:12,495 --> 00:31:15,623  
un hogar sano y permanente.

382  
00:31:18,626 --> 00:31:20,420  
¿Puedo ir por donde iba Buddy?

383  
00:31:21,671 --> 00:31:22,589  
No más lejos.

384

00:31:24,924 --> 00:31:25,758  
Buenos días.

385  
00:31:28,595 --> 00:31:29,596  
Adolescentes.

386  
00:31:36,728 --> 00:31:39,230  
Murió Jacob Snell. ¿Sabían?

387  
00:31:40,315 --> 00:31:41,816  
Ayer vino Darlene.

388  
00:31:43,735 --> 00:31:44,819  
¿Será un problema?

389  
00:31:46,613 --> 00:31:47,739  
Ya lo resolvimos.

390  
00:31:52,160 --> 00:31:56,289  
En serio,  
mi cliente está muy impresionado.

391  
00:31:57,832 --> 00:32:00,960  
Sinceramente, cuando presentaron  
la idea del casino,

392  
00:32:01,127 --> 00:32:03,212  
ninguno de los dos creyó  
que fuera posible.

393  
00:32:04,505 --> 00:32:06,716  
Mi cliente nos hizo vigilar  
sus movimientos.

394  
00:32:06,799 --> 00:32:09,385  
Sus compras, historiales de navegación.

395

00:32:10,929 --> 00:32:15,516  
Estaba convencido de que,  
cuando lo del casino fracasara,

396

00:32:16,100 --> 00:32:19,646  
ustedes huirían.  
Sin embargo, aquí estamos.

397

00:32:23,399 --> 00:32:25,610  
A mí me impresionaste tú, en especial.

398

00:32:30,907 --> 00:32:31,991  
Te lo agradezco.

399

00:32:32,951 --> 00:32:35,578  
No es fácil para una mujer  
moverse en este mundo.

400

00:32:36,704 --> 00:32:40,333  
Estarás feliz de volver a Chicago,  
y ver a tu familia.

401

00:32:41,125 --> 00:32:44,337  
A los niños, sí. ¿Al abogado del divorcio?

402

00:32:45,630 --> 00:32:46,798  
Lo lamento.

403

00:32:46,881 --> 00:32:49,050  
Como dije, no es fácil.

404

00:32:53,471 --> 00:32:55,598  
¿Adónde fue Marty tan temprano?

405

00:32:55,682 --> 00:32:59,227  
Tenía que ocuparse

de unos últimos detalles.

406

00:33:00,728 --> 00:33:01,562  
¿Cómo está?

407

00:33:01,646 --> 00:33:02,772  
- Bien.  
- Me alegro.

408

00:33:06,901 --> 00:33:10,321  
Deberían ponerse a pensar  
qué quieren en su nueva situación.

409

00:33:11,155 --> 00:33:11,990  
Lo he pensado.

410

00:33:12,865 --> 00:33:16,202  
- ¿Y qué quieres?  
- Su gratitud.

411

00:33:16,494 --> 00:33:17,745  
Ya la tienes.

412

00:33:21,833 --> 00:33:23,501  
Y es una cosa muy poderosa.

413

00:33:29,716 --> 00:33:32,343  
- Dile a Marty que le dejo saludos.  
- Sí.

414

00:33:50,445 --> 00:33:55,491  
Hola, Frank. ¿Cómo está?  
¿Puedo ayudarlo en algo?

415

00:33:55,575 --> 00:33:56,868  
Se dicen cosas.



416

00:33:58,161 --> 00:33:59,620  
¿Qué tipo de cosas?

417

00:34:00,830 --> 00:34:02,206  
No abuse de mi paciencia.

418

00:34:03,082 --> 00:34:05,793  
No me gustan los juegos,  
ni viajar tres horas

419

00:34:05,877 --> 00:34:08,337  
hasta un maldito lago en temporada baja.

420

00:34:09,213 --> 00:34:12,633  
Si habla del sindicato,  
sí, tuve que hacer un trato,

421

00:34:12,717 --> 00:34:14,552  
pero se contratará a toda su gente.

422

00:34:14,635 --> 00:34:15,762  
Quédese tranquilo.

423

00:34:17,013 --> 00:34:18,639  
- No lo estoy.  
- Debería estarlo.

424

00:34:19,599 --> 00:34:22,560  
¿Cree que puede joderme?

425

00:34:23,728 --> 00:34:24,562  
Por favor.

426

00:34:25,855 --> 00:34:32,028  
¿Piensa que la comisión del juego  
cree que puede joderme?

427

00:34:34,072 --> 00:34:38,284  
No. Y no imagino que piensen eso.

428

00:34:38,367 --> 00:34:40,703  
Entonces, ¿por qué deja que me jodan?

429

00:34:40,787 --> 00:34:42,997  
Le dije que se contratará a su gente.

430

00:34:44,624 --> 00:34:45,583  
Así será.

431

00:34:45,666 --> 00:34:48,127  
Habrá una fuerte presencia del sindicato.

432

00:34:49,420 --> 00:34:50,880  
Sabe a qué me dedico.

433

00:34:51,964 --> 00:34:52,799  
Sí.

434

00:34:52,882 --> 00:34:55,301  
¿Piensa que hay algo  
de la industria del juego

435

00:34:55,384 --> 00:34:57,386  
- que yo no entienda?  
- No.

436

00:34:58,805 --> 00:35:00,973  
¿Sinceramente cree

437

00:35:01,974 --> 00:35:07,021  
que un apretón de manos con usted  
es suficiente para mí?

438

00:35:09,107 --> 00:35:13,694  
¿Qué debo hacer para que me tome en serio?

439

00:35:14,320 --> 00:35:17,240  
¿Le parece gracioso?  
¿Se está divirtiendo, carajo?

440

00:35:17,323 --> 00:35:18,908  
¿A qué vino él?

441

00:35:18,991 --> 00:35:21,160  
¿A matarme o darme una paliza?

442

00:35:21,244 --> 00:35:22,453  
¿O es un mensaje?

443

00:35:22,537 --> 00:35:24,914  
¿Por qué no se van y me dejan trabajar?

444

00:35:25,665 --> 00:35:27,458  
Sin ese trato no había casino,

445

00:35:27,542 --> 00:35:30,044  
y por ende, ningún empleo para ustedes.

446

00:35:30,128 --> 00:35:31,212  
¿Es lo que quiere?

447

00:35:31,796 --> 00:35:34,966  
¿Por qué no me da  
la libertad de hacer lo mío, carajo?

448

00:35:36,425 --> 00:35:37,635  
Es lo que hago.

449

00:35:47,895 --> 00:35:49,397  
Esto huele a auto nuevo.

450

00:35:52,150 --> 00:35:53,234  
Acabo de mudarme.

451

00:36:09,917 --> 00:36:12,545  
- ¿Viste a Wyatt?  
- Creí que estaba contigo.

452

00:36:12,628 --> 00:36:15,715  
No. Me preocupa. Lo llamé toda la noche,  
no contesta.

453

00:36:15,798 --> 00:36:18,050  
¿Compraste esa camioneta con tu dinero?

454

00:36:19,427 --> 00:36:20,595  
- Sí.  
- ¿Sí?

455

00:36:20,678 --> 00:36:22,430  
¿No con dinero de tu papi?

456

00:36:22,513 --> 00:36:24,974  
El dinero que tiene escondido por aquí.

457

00:36:25,516 --> 00:36:27,143  
No sé de qué habla.

458

00:36:27,226 --> 00:36:30,313  
- Creo que me mientes, pequeña.  
- No.

459

00:36:30,396 --> 00:36:32,732  
- La asustas, tío Cade.

- No te metas.

460

00:36:34,525 --> 00:36:37,653

Si llamaras a tu papi  
y le pidieras dinero, ¿te lo daría?

461

00:36:37,737 --> 00:36:39,822

- Me peleé con ellos.

- Mentira.

462

00:36:39,906 --> 00:36:40,740

Es la verdad.

463

00:36:41,991 --> 00:36:42,950

No te metas.

464

00:36:47,830 --> 00:36:49,457

¿Adónde crees que vas?

465

00:36:50,666 --> 00:36:51,500

Suéltala.

466

00:36:53,169 --> 00:36:55,213

Creo recordar qué pasó la última vez

467

00:36:55,296 --> 00:36:57,381

que me apuntaste, pequeña.

468

00:37:00,218 --> 00:37:01,385

Sube al auto.

469

00:37:02,094 --> 00:37:05,514

Three, métete en el tráiler.  
Cierra con llave hasta que se calme.

470

00:37:27,453 --> 00:37:28,913

¿Sabes dónde está Wyatt?

471

00:37:31,999 --> 00:37:33,251  
Se fue anoche.

472

00:37:40,258 --> 00:37:41,592  
¿Regresará?

473

00:37:48,641 --> 00:37:49,642  
No sé.

474

00:38:03,447 --> 00:38:04,782  
¿Estás bien?

475

00:38:07,994 --> 00:38:09,620  
Lo siento mucho.

476

00:38:11,622 --> 00:38:14,458  
No vuelvas a dejarme.  
Si no, no puedo protegerte.

477

00:38:15,376 --> 00:38:16,794  
No cambié de parecer,

478

00:38:17,753 --> 00:38:19,797  
pero ¿puedo dormir en mi cama?

479

00:38:19,880 --> 00:38:22,842  
Por supuesto.

480

00:38:29,348 --> 00:38:30,891  
Ruth. ¿Adónde vas?

481

00:38:32,143 --> 00:38:32,977  
A mi casa.

482  
00:38:33,644 --> 00:38:35,813  
- ¿Está Cade?  
- Sí.

483  
00:38:36,772 --> 00:38:37,773  
Te quedas aquí.

484  
00:38:44,280 --> 00:38:46,198  
¿Qué diablos hiciste?

485  
00:38:46,991 --> 00:38:48,034  
Es cáncer.

486  
00:38:49,744 --> 00:38:50,995  
Te fuiste hace mucho.

487  
00:38:59,879 --> 00:39:01,547  
Eres un imbécil.

488  
00:39:03,049 --> 00:39:04,759  
¿Cuánto debe preocuparnos Cade?

489  
00:39:05,551 --> 00:39:07,511  
¿Volverá a atacar a Charlotte?

490  
00:39:07,595 --> 00:39:10,931  
No sé. Está decidido a hallar su dinero.

491  
00:39:12,016 --> 00:39:13,809  
Confío en que eso no ocurrirá.

492  
00:39:19,148 --> 00:39:23,444  
Aunque escape, volverá.

493  
00:39:26,572 --> 00:39:27,656

Es mi papá.

494

00:39:29,825 --> 00:39:31,243  
No puedo detenerlo.

495

00:39:34,372 --> 00:39:35,498  
Entiendo.

496

00:39:52,223 --> 00:39:53,265  
Deberías atender.

497

00:40:00,606 --> 00:40:01,482  
Hola.

498

00:40:04,276 --> 00:40:09,073  
Sí, perdón por no llamarte.  
Tenía que resolver algunas cosas.

499

00:40:09,615 --> 00:40:12,701  
Ruth dijo que quizá  
te habías ido para siempre. ¿Es así?

500

00:40:15,579 --> 00:40:16,580  
No estoy seguro.

501

00:40:19,417 --> 00:40:20,709  
¿Te contó algo más?

502

00:40:21,710 --> 00:40:22,545  
No.

503

00:40:26,924 --> 00:40:29,301  
¿Era en serio lo de mudarte a Columbia?

504

00:40:35,266 --> 00:40:36,267  
Descuida.



505

00:40:38,185 --> 00:40:39,687  
Estoy en casa de mis padres.

506

00:40:42,690 --> 00:40:43,858  
¿Vas a quedarte?

507

00:40:45,776 --> 00:40:47,027  
Tampoco estoy segura.

508

00:40:51,115 --> 00:40:52,575  
Quiero que sepas algo.

509

00:40:56,245 --> 00:40:58,539  
Tu papá no mató a nadie.

510

00:41:00,541 --> 00:41:01,375  
¿Estás seguro?

511

00:41:02,376 --> 00:41:05,671  
Sí. Te llamo más tarde.

512

00:41:12,219 --> 00:41:13,971  
Hiciste lo correcto.

513

00:41:17,516 --> 00:41:19,685  
Me mentiste, ibas a matar a Marty.

514

00:41:23,772 --> 00:41:25,274  
Intentaba protegerte.

515

00:41:30,696 --> 00:41:32,239  
Ahora lo sabes.

516

00:41:34,950 --> 00:41:36,368

¿Qué harás al respecto?

517

00:41:42,583 --> 00:41:44,210  
No se lo diré a Three.

518

00:41:47,129 --> 00:41:48,923  
Si no quieres, no se lo digas.

519

00:41:52,009 --> 00:41:54,428  
Siempre tuviste mejor criterio que yo.

520

00:41:58,724 --> 00:42:00,059  
Sigo amándote.

521

00:42:05,272 --> 00:42:06,649  
Más te vale, carajo.

522

00:42:09,777 --> 00:42:10,778  
Solo que...

523

00:42:14,657 --> 00:42:17,243  
Tengo miedo de estar volviéndome loco.

524

00:42:19,495 --> 00:42:22,206  
Ya no sé qué pensar de nada.

525

00:42:22,289 --> 00:42:24,583  
De Ruth, la universidad, nada.

526

00:42:25,417 --> 00:42:28,462  
Por un momento, quiero hacer trizas todo,

527

00:42:28,546 --> 00:42:31,507  
y al siguiente,  
quisiera fingir que nunca pasó nada.

528

00:42:34,969 --> 00:42:36,053  
No sé qué hacer.

529

00:42:45,062 --> 00:42:46,564  
Debemos protegerla.

530

00:42:47,439 --> 00:42:51,485  
Sí. ¿Y si le pagamos a Cade  
para que se vaya?

531

00:42:51,735 --> 00:42:52,570  
¿Entiendes?

532

00:42:52,736 --> 00:42:57,074  
De otro modo, ella quedará muy expuesta  
cuando se encargue del dinero.

533

00:42:59,868 --> 00:43:00,953  
- Sí.  
- ¿Sí?

534

00:43:02,246 --> 00:43:07,126  
También pensé que deberíamos decirles  
a los niños que nos vamos mañana.

535

00:43:07,209 --> 00:43:08,043  
No.

536

00:43:09,461 --> 00:43:11,297  
Los dos vivieron algo muy traumático.

537

00:43:11,380 --> 00:43:13,966  
Nos arriesgaríamos  
a que hablen de más sin querer.

538

00:43:19,471 --> 00:43:21,640

Sí. ¿Entramos?

539

00:43:22,558 --> 00:43:24,643  
No, me quedo aquí unos minutos más.

540

00:43:27,271 --> 00:43:30,274  
- ¿Estás bien? ¿Tienes almohada?  
- Sí.

541

00:43:30,357 --> 00:43:31,191  
Buenas noches.

542

00:43:41,619 --> 00:43:42,494  
Buenas noches.

543

00:44:01,805 --> 00:44:02,931  
¿Comes bien ahí afuera?

544

00:44:04,099 --> 00:44:05,684  
No soy inútil.

545

00:44:05,768 --> 00:44:07,728  
Si duermes en una camioneta...

546

00:44:08,562 --> 00:44:11,273  
Solo digo que hay mucho,  
así que aliméntate.

547

00:44:13,233 --> 00:44:15,653  
Ruth, ven acá.

548

00:44:22,743 --> 00:44:24,203  
¿Es de esas ceremonias

549

00:44:24,286 --> 00:44:27,831  
en que bautizan el barco

con una botella de champaña?

550

00:44:28,374 --> 00:44:31,502

Creo que eso es  
solo para barcos que van a zarpar.

551

00:44:32,753 --> 00:44:34,797

Técnicamente podría, si quisieran.

552

00:44:34,880 --> 00:44:36,799

Porque ahora está reparado, carajo.

553

00:44:41,637 --> 00:44:42,638

Entonces...

554

00:44:43,931 --> 00:44:48,185

¿Esto es algo de todos los días?

555

00:44:48,310 --> 00:44:51,146

Salvo si estamos huyendo.

Ahí comemos en el auto.

556

00:44:51,980 --> 00:44:52,981

No es gracioso.

557

00:44:54,066 --> 00:44:55,192

Un poco, sí.

558

00:44:55,275 --> 00:44:59,321

La ceremonia declara oficialmente  
la aprobación del casino.

559

00:44:59,405 --> 00:45:01,198

Después de eso, a trabajar.

560

00:45:04,034 --> 00:45:05,035

Esperen, ¿y Zeke?

561

00:45:06,036 --> 00:45:07,913  
El estado le halló un buen hogar.

562

00:45:09,998 --> 00:45:13,127  
¿Así como así? ¿Ya no vive con nosotros?

563

00:45:13,419 --> 00:45:15,754  
Charlotte, siempre supimos que así sería.

564

00:45:21,385 --> 00:45:22,261  
¿Qué?

565

00:45:24,012 --> 00:45:27,474  
Nada. Me alegra que estés aquí.

566

00:45:35,357 --> 00:45:37,025  
¿Hay algo que no esté claro?

567

00:45:37,109 --> 00:45:39,194  
Cuando sepas que el cartel se fue,

568

00:45:39,278 --> 00:45:42,406  
los llevo en barco  
al hidroavión del kilómetro 39.

569

00:45:42,489 --> 00:45:45,534  
Me darás un bolso  
con sus celulares y tarjetas.

570

00:45:45,617 --> 00:45:48,162  
Tenlos aquí.  
Llévalos en el auto cada tanto.

571

00:45:48,245 --> 00:45:49,496

Pero, en tres semanas,

572

00:45:49,580 --> 00:45:52,666  
págale a alguien  
para que los arroje en Vancouver.

573

00:45:52,750 --> 00:45:56,170  
Después, llama a Helen y dile  
que salimos de vacaciones,

574

00:45:56,253 --> 00:46:00,299  
que no regresamos,  
ni contestamos tus llamadas. ¿Sí?

575

00:46:00,382 --> 00:46:02,092  
- Sí.  
- Gracias.

576

00:46:06,138 --> 00:46:07,598  
¿Verás a mi papá?

577

00:46:09,641 --> 00:46:10,809  
Todo saldrá bien.

578

00:46:40,839 --> 00:46:42,299  
¿Qué le traigo, querida?

579

00:46:42,382 --> 00:46:44,301  
- Un café, por favor.  
- Bien.

580

00:46:49,932 --> 00:46:51,391  
Un lugar público.

581

00:46:52,476 --> 00:46:55,479  
Supone que aquí no armaré  
un escándalo, ¿verdad?

582

00:46:56,980 --> 00:46:58,190

Lastimó a mi hija.

583

00:46:59,399 --> 00:47:02,069

Y por ustedes, mis hermanos están muertos.

584

00:47:03,654 --> 00:47:08,367

¿O el dolor solo cuenta  
cuando lo siente alguien como usted?

585

00:47:09,076 --> 00:47:11,411

- Aquí tiene.

- Gracias.

586

00:47:11,495 --> 00:47:12,329

De nada.

587

00:47:17,125 --> 00:47:19,628

En ese bolso hay medio millón de dólares.

588

00:47:21,046 --> 00:47:23,298

Es suyo si deja la ciudad ahora mismo.

589

00:47:24,341 --> 00:47:28,136

No puede regresar a los tráileres,  
ni intentar hablar con Ruth.

590

00:47:29,763 --> 00:47:33,725

Deje este café y tome inmediatamente  
la autopista de salida.

591

00:47:51,076 --> 00:47:53,996

Para ustedes, solo importa el dinero.

592

00:47:57,249 --> 00:47:58,500



¿Eso es un sí?

593

00:48:08,093 --> 00:48:11,680  
Los tragamonedas estarán  
en ese nivel inferior.

594

00:48:11,763 --> 00:48:13,432  
Para que la gente los vea

595

00:48:13,515 --> 00:48:14,683  
de camino a otros juegos.

596

00:48:14,766 --> 00:48:16,226  
Sí, así es.

597

00:48:16,310 --> 00:48:18,020  
El blackjack y la ruleta,  
en el intermedio.

598

00:48:18,103 --> 00:48:20,147  
En el superior, el póquer y los dados.

599

00:48:21,106 --> 00:48:25,068  
Hola. ¿Todo en orden? ¿Sí? Bien.

600

00:48:25,360 --> 00:48:26,987  
Hola, señor Hodges.

601

00:48:27,070 --> 00:48:30,365  
- Llegó la hora. ¿Está listo?  
- No podría estar más listo.

602

00:48:30,782 --> 00:48:31,825  
¿Su familia?

603

00:48:31,909 --> 00:48:33,994

Sí, nuestros hijos Charlotte y Jonah.

604

00:48:34,077 --> 00:48:36,038  
El Sr. Hodges,  
jefe de la comisión del juego.

605

00:48:36,121 --> 00:48:38,999  
Sus padres hacen  
un gran aporte a la comunidad.

606

00:48:43,211 --> 00:48:46,548  
- ¿Se va?  
- Sí. Es para ti, cariño.

607

00:48:46,632 --> 00:48:47,758  
Cúidese.

608

00:49:24,878 --> 00:49:26,463  
¡Bloquean la ruta, carajo!

609

00:49:27,339 --> 00:49:30,968  
Idiota, es solo un puto perro.  
Déjalo o quítalo de en medio.

610

00:50:16,888 --> 00:50:19,224  
- Tenemos un problema.  
- ¿De qué clase?

611

00:50:20,684 --> 00:50:21,810  
Una amenaza.

612

00:50:24,146 --> 00:50:26,273  
Antes de que digas nada más,

613

00:50:26,356 --> 00:50:28,191  
tal vez creas que es una simple charla...

614

00:50:28,275 --> 00:50:29,609

- No.

- ...pero te aseguro,

615

00:50:29,693 --> 00:50:31,153  
es más complejo de lo que crees.

616

00:50:31,236 --> 00:50:34,740

Una vez me digas algo,  
no puedes retractarte.

617

00:50:38,035 --> 00:50:40,120  
Sé lo que dices, y lo comprendo.

618

00:50:41,038 --> 00:50:42,039

No.

619

00:50:43,874 --> 00:50:45,333

No puedes, no de verdad.

620

00:50:47,544 --> 00:50:48,920

Todo tu cuerpo cambia.

621

00:50:49,629 --> 00:50:51,965

Tu olor, tu reflejo,

622

00:50:52,257 --> 00:50:54,676  
lo que sientes cuando tu marido te toca.

623

00:50:55,802 --> 00:50:58,096  
No obstante, aún tenemos un problema.

624

00:51:27,084 --> 00:51:28,376

Deberíamos sentarnos.

625

00:51:30,754 --> 00:51:31,838  
No vamos a huir.

626  
00:51:32,589 --> 00:51:33,423  
¿Cómo dices?

627  
00:51:34,091 --> 00:51:36,343  
No nos iremos de Ozarks, es peligroso.

628  
00:51:39,429 --> 00:51:40,889  
Es peligroso quedarnos.

629  
00:51:42,516 --> 00:51:46,520  
No estás usando la cabeza,  
sino el corazón.

630  
00:51:46,603 --> 00:51:50,482  
Sé que te pedí  
que usarás más el corazón, te lo rogué.

631  
00:51:50,649 --> 00:51:52,067  
Te amo por hacerme caso,

632  
00:51:52,150 --> 00:51:54,945  
pero no subiré a ese avión,  
y los niños tampoco.

633  
00:51:55,153 --> 00:51:56,863  
Estás asustada, eso es todo.

634  
00:51:57,364 --> 00:51:59,282  
Descuida, tengo todo bajo control.

635  
00:51:59,366 --> 00:52:00,742  
- No.  
- Sí.

636

00:52:03,036 --> 00:52:04,955  
Huyes de la muerte de Mason.

637

00:52:05,038 --> 00:52:07,332  
Secuestras a Charlotte  
para que no nos deje.

638

00:52:07,415 --> 00:52:09,417  
Y tenías razón.

639

00:52:09,501 --> 00:52:12,796  
No podemos tomar decisiones sentimentales  
por decisiones ajenas.

640

00:52:12,879 --> 00:52:17,926  
Debemos abrir los ojos y decidir bien  
por los niños y por nosotros.

641

00:52:18,009 --> 00:52:21,638  
En este momento, eso significa quedarnos.

642

00:52:23,223 --> 00:52:26,434  
¿Ahora me dices esto? ¿Aquí?

643

00:52:27,936 --> 00:52:29,563  
No tenía tiempo de pelear.

644

00:52:52,210 --> 00:52:53,503  
Llama al forense.

645

00:52:56,173 --> 00:52:57,632  
Esto no es sostenible.

646

00:52:57,716 --> 00:53:02,637  
¿Y escapar sí? ¿Contratar sustitutos?  
¿Cambiar de identidad?

647

00:53:05,974 --> 00:53:08,685  
- ¿Y si esta fuera la Costa Dorada?  
- No lo es.

648

00:53:10,520 --> 00:53:12,147  
Solo sabemos lo que fue.

649

00:53:13,481 --> 00:53:15,275  
¿Y qué hay de lo que podría ser?

650

00:53:16,026 --> 00:53:17,319  
Tú mismo lo dijiste,

651

00:53:17,402 --> 00:53:20,113  
cuando el casino abra,  
marchará como seda.

652

00:53:20,697 --> 00:53:22,532  
Podrías volver a tus números.

653

00:53:22,616 --> 00:53:25,035  
Los niños estudiarían, echaríamos raíces.

654

00:53:25,118 --> 00:53:28,038  
Sacrificamos mucho, carajo,  
para poder huir.

655

00:53:28,121 --> 00:53:30,707  
Le quitaremos ese bebé  
a Darlene, descuida.

656

00:53:30,790 --> 00:53:31,791  
¿Y la mafia de Kansas City?

657

00:53:31,875 --> 00:53:35,587

Wendy, me hice el valiente con ellos  
porque sabía que huiríamos.

658

00:53:36,129 --> 00:53:37,923  
No estamos solos.

659

00:53:39,799 --> 00:53:43,386  
Tenemos socios muy agradecidos  
por lo que hicimos.

660

00:53:46,348 --> 00:53:48,350  
Siempre es mejor ser quien empuña el arma

661

00:53:48,433 --> 00:53:50,227  
que quien huye del tirador.

662

00:53:50,310 --> 00:53:51,895  
Tomen asiento, por favor.

663

00:54:10,830 --> 00:54:12,666  
¿De qué hablaban mamá y tú?

664

00:54:16,169 --> 00:54:19,923  
¿Todavía quieres emanciparte?  
Porque si es así, no me opondré.

665

00:54:20,006 --> 00:54:22,759  
De acuerdo.  
Gracias a todos por haber venido.

666

00:54:22,842 --> 00:54:24,803  
Es un gran día para Ozarks.

667

00:54:25,053 --> 00:54:25,929  
Como saben,

668

00:54:26,012 --> 00:54:29,683  
la legislatura decidió otorgar  
el decimocuarto permiso de casino,

669

00:54:29,766 --> 00:54:32,394  
y me complace anunciar  
que se instalará aquí,

670

00:54:32,477 --> 00:54:35,355  
justo en el corazón de Misuri.

671

00:54:35,855 --> 00:54:39,442  
Sin más dilación, les presento  
al hombre que nos libró

672

00:54:39,526 --> 00:54:42,946  
de ese desafortunado número 13,  
Marty Byrde.

673

00:54:49,160 --> 00:54:50,745  
Muchas gracias.

674

00:54:50,829 --> 00:54:51,705  
LAGO DE LOS OZARKS  
CASINO

675

00:54:51,788 --> 00:54:52,998  
Hasta hace muy poco,

676

00:54:53,081 --> 00:54:55,750  
no sabía bien cómo sería mi vida.

677

00:55:02,007 --> 00:55:03,842  
Mi familia y yo vinimos a Ozarks

678

00:55:03,925 --> 00:55:08,305  
para escapar de nuestra vieja vida



en Chicago y comenzar una nueva.

679

00:55:08,388 --> 00:55:09,848  
Y aquí estamos ahora.

680

00:55:11,308 --> 00:55:15,353  
Nuestros hijos van a clases,  
nosotros creamos empresas,

681

00:55:15,854 --> 00:55:19,107  
hasta enterramos a alguien

682

00:55:23,737 --> 00:55:25,572  
muy querido para la familia.

683

00:55:25,864 --> 00:55:29,909  
Por todos estos motivos,  
ahora somos parte de esta tierra,

684

00:55:30,702 --> 00:55:34,998  
y nuestra vida goza  
de una permanencia simplemente indeleble.

685

00:55:37,250 --> 00:55:40,712  
Esto me llevó a replantearme  
qué significa ser esposo,

686

00:55:41,671 --> 00:55:45,300  
padre y vecino.

687

00:55:45,383 --> 00:55:50,180  
Vigilo de cerca este corazón mío

688

00:55:50,722 --> 00:55:56,061  
Mantengo siempre los ojos bien abiertos

689

00:55:56,895 --> 00:56:00,106  
Entendí que lo que mantiene  
esa unión es la confianza,

690

00:56:00,190 --> 00:56:01,900  
y aprovecho la oportunidad

691

00:56:01,983 --> 00:56:06,196  
para agradecer a la gente de Ozarks  
por confiar en nosotros.

692

00:56:07,322 --> 00:56:09,366  
Me porto bien

693

00:56:22,670 --> 00:56:26,424  
Hace poco, alguien me dijo que,  
parado en este mismo sitio,

694

00:56:26,508 --> 00:56:28,343  
podría ver mi futuro.

695

00:56:31,471 --> 00:56:33,723  
Ahora comprendo cuán cierto es.

696

00:56:35,100 --> 00:56:40,438  
Ojalá muchos de ustedes  
compartan mi visión del futuro...

697

00:56:45,735 --> 00:56:46,903  
hacia la prosperidad.

698

00:57:01,084 --> 00:57:04,003  
Entiendo por qué quizá quieras irte.

699

00:57:04,879 --> 00:57:07,757  
Y tal vez nunca seremos el tipo de familia

700  
00:57:08,383 --> 00:57:10,802  
que escucha música y canta con cepillos,

701  
00:57:12,429 --> 00:57:13,888  
pero somos una familia.

702  
00:57:15,265 --> 00:57:18,268  
Tu padre y yo los amamos  
más que a nada en el mundo.

703  
00:57:19,144 --> 00:57:21,104  
Yo también quise huir alguna vez.

704  
00:57:21,187 --> 00:57:24,190  
Y sí, tuve un amorío.

705  
00:57:25,984 --> 00:57:30,655  
Fue porque quería ser otra persona.

706  
00:57:30,738 --> 00:57:32,198  
Quería una vida diferente.

707  
00:57:32,282 --> 00:57:35,034  
Fue un gran error.

708  
00:57:37,287 --> 00:57:41,666  
Porque esta es quien soy,  
y esta es quien quiero ser.

709  
00:57:45,003 --> 00:57:46,212  
Piénsalo.

710  
00:57:47,839 --> 00:57:48,673  
¿De acuerdo?

711

00:58:06,691 --> 00:58:09,235  
No tienes que hacerlo ahora si no quieres.

712  
00:58:10,403 --> 00:58:11,321  
Ya sé.

713  
00:58:20,330 --> 00:58:21,414  
Es él.

714  
00:58:24,375 --> 00:58:30,673  
¿Me daría un momento? ¿A solas?

715  
00:58:31,591 --> 00:58:34,469  
Sí, claro. Por supuesto.

716  
00:59:52,922 --> 00:59:54,257  
Adiós, papá.

717  
00:59:55,717 --> 00:59:58,136  
¿Puedo tomar una foto de toda la familia?

718  
00:59:58,636 --> 01:00:00,638  
Enseguida, debo saludar a alguien.

719  
01:00:00,722 --> 01:00:01,806  
- Claro.  
- Permiso.

720  
01:00:04,976 --> 01:00:06,394  
Felicitaciones.

721  
01:00:06,477 --> 01:00:08,813  
Debes estar feliz de volver a Chicago.

722  
01:00:08,896 --> 01:00:10,106  
Ya cargamos combustible.

723

01:00:10,189 --> 01:00:14,193  
No tengo nada en contra de este lugar,  
es solo que lo odio, carajo.

724

01:00:17,238 --> 01:00:20,783  
Para que sepan, mi colega me dijo

725

01:00:21,117 --> 01:00:23,036  
que murió el padre de Ruth Langmore.

726

01:00:25,413 --> 01:00:26,289  
¿Murió?

727

01:00:27,624 --> 01:00:29,417  
Lo acribillaron en la ruta, cuando se iba.

728

01:00:29,500 --> 01:00:33,588  
Es todo lo que sé,  
pensé que debían estar enterados.

729

01:00:42,889 --> 01:00:43,890  
¿Ya podemos tomar la foto?

730

01:00:43,973 --> 01:00:45,391  
- Claro.  
- Genial.

731

01:00:46,351 --> 01:00:48,519  
Sí, los niños, a los extremos.

732

01:00:50,271 --> 01:00:54,692  
Qué emocionante. Ustedes son como héroes.

733

01:00:58,655 --> 01:00:59,656  
Te amo.

734  
01:01:02,909 --> 01:01:05,161  
- ¿Marty?  
- Y yo te amo a ti.

735  
01:01:07,163 --> 01:01:08,373  
Bien, ¿preparados?

736  
01:01:11,084 --> 01:01:11,959  
Sonrían.

**N** SERIES

**OZARK**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.